

NORIMBERGA

FAMOSA CITTÀ IMPERIALE

Nuremberg, famous imperial city

DI/BY ANNA GLIK

**CITTÀ DI IMPERATORI E PRINCIPI, PROTETTA DAL SUO CASTELLO,
NORIMBERGA HA RISPECCHIATO LA STORIA TEDESCA FIN DAL MEDIOEVO**

A CITY OF EMPERORS AND PRINCES, PROTECTED BY ITS CASTLE,
NUREMBERG HAS MIRRORED GERMAN HISTORY EVER SINCE THE MIDDLE AGES



Se il nome lo deve alla posizione (Nuorenberc significa Monte roccioso), la gloria più antica della città deriva dall'essere stata **sede di una importante dinastia**, gli Hohenzollern, che ne fecero la prima sede del Sacro Romano Impero, rendendola magnifica.

Città di **palazzi imperiali** dunque, ma anche di splendide **chiese**, oltre ad essere oggi attivo **centro industriale** noto soprattutto per la produzione di giocattoli, tanto che ogni anno vi si tiene la più importante Fiera del Giocattolo al mondo. Secondo centro della Baviera dopo Monaco, con il suo mezzo milione di abitanti Norimberga, capitale della regione Franconia, è anche un'affascinante città sorta sulle rive del **fiume Pegnitz**, circondata da **colli** e con un ricchissimo **centro storico** racchiuso da quattro chilometri di **mura** che le fanno corona.

Dall'alto domina il massimo monumento cittadino, il **Castello Imperiale**, che fu residenza fin dal IX secolo dei Conti di Hohenzollern, per assumere poi dopo la metà del '400 funzioni militari, ma che rimane tutt'oggi una delle fortificazioni più significative

LA CHIESA GOTICA DI NOSTRA SIGNORA SUL LATO ORIENTALE DELLA PIAZZA HAUPTMARKT È UNA DELLE PIÙ IMPORTANTI CHIESE DI NORIMBERGA CON IL FAMOSO OROLOGIO ASTRONOMIC E LE SUE FIGURE MECCANICHE
THE GOTHIC CHURCH OF OUR LADY ON THE EASTERN SIDE OF HAUPTMARKT SQUARE IS ONE OF NUREMBERG'S IMPORTANT CHURCHES WITH THE FAMOUS ASTRONOMICAL CLOCK AND ITS MECHANICAL FIGURES

Nuremberg's name was derived from its position (Nuorenberc means rocky mountain), but its most important honour is that it was once the **headquarters of an important dynasty**, the Hohenzollern, who established the town as the first city-state of Holy Roman Empire and made it magnificent.

It is a city of **imperial palaces** and splendid **churches**; today, it is also a busy **industrial centre** known primarily for the manufacture of toys and each year holds the world's most important toy fair. The second largest city in Bavaria after Munich, with half a million inhabitants, Nuremberg, capital of the Franconia region, is a fascinating city on the banks of the **River Pegnitz**, surrounded by **hills** and with a splendid **old town** enclosed by four kilometres of **walls**.

A massive building dominates from above, the **Imperial Castle**, which from the tenth century was the residence of the Counts of Hohenzollern and later, in the mid fifteenth century, become a military base. It is still one of the most important medieval fortifications in Europe. The **underground passages** of



NORIMBERGA È RICCA DI
TESTIMONIANZE DEL PASSATO.
LA SUA ARCHITETTURA
È SPLENDIDA E BEN
CONSERVATA ED È IL SIMBOLO
DELLA SUA STORIA.
CASTELLI, PONTI, RESIDENZE
E ANTICHI EDIFICI PUBBLICI
(COME L'OSPEDALE DI SANTO
SPIRITO) ABBELLISCONO OGNI
PUNTO DELLA CITTÀ.
È UNA CITTÀ CON UNA
GRANDE OFFERTA CULTURALE
GODIBILE IN BREVI DISTANZE.
INFATTI TUTTE LE ATTRATTIVE
TURISTICHE SONO
FACILMENTE RAGGIUNGIBILI A
PIEDI O CON I MEZZI PUBBLICI
NUREMBERG IS FULL OF
TESTIMONIES OF THE PAST.
ITS ARCHITECTURE IS
BEAUTIFUL AND WELL
PRESERVED, AND IS A EMBLEM
TO ITS HISTORY. CASTLES,
BRIDGES, HOUSES AND OLD
PUBLIC BUILDINGS (LIKE
THE HEILIG-GEIST-SPITAL)
EMBELLISH EVERY POINT OF
THE CITY. IT IS A CITY WITH
A GREAT CULTURAL OFFER
WITHIN SHORT DISTANCES.
ALL TOURIST ATTRACTIONS
ARE EASILY ACCESSIBLE
ON FOOT OR BY PUBLIC
TRANSPORT





del Medioevo in Europa. Nei **sotterranei del Castello** si trova il singolare imperdibile **Museo Bunker** dalla profondità di 24 metri, creato all'inizio della Seconda Guerra Mondiale per mettere al sicuro le opere d'arte.

L'energia che si avverte nella città la fa assurgere a una delle mete preferite del turismo in Europa: milioni di turisti l'hanno visitata e, di anno in anno, l'incremento è in forte ascesa. Un centro moderno che tuttavia non rinuncia alle sue tradizioni, che sono innumerevoli: tra le altre al puntuale scoccare delle 12 di ogni giorno le **campane** della **Chiesa di Nostra Signora**, edificio in bello stile Gotico sulla centrale **Piazza del Mercato**, suonano ancora per ricordare l'emissione della Bolla d'Oro, la prima forma di leggi costituzionali del Sacro Romano Impero, voluta da Carlo IV nel lontano 1356. E nella stessa Piazza, che si anima durante l'anno di profumati e colorati **mercati** di ogni genere, non si può fare a meno di ammirare la **Fontana Bella (Schöner Brunnen)**, un monumento davvero di una bellezza straordinaria, che si erge in una guglia Gotica traforata e alta 19 metri, arricchita da ben 40 **statue** che rappresentano la visione del Sacro Romano Impero, un'opera che per il suo valore fu avvolta in un involucro di cemento nel corso della Seconda Guerra Mondiale per preservarla dai bombardamenti. **Città d'arte** che si gloria di aver dato i natali ad Albrecht Dürer, uno dei più famosi pittori e incisori tedeschi, ha anche al suo attivo una serie di prestigiosi **Musei**, ricchi di opere tra le più importanti della Germania: il **Museo Municipale di Norimberga**, collocato nell'unica grande casa ancora esistente di mercanti del tardo Rinascimento, la **Casa di Albrecht Dürer**, il **Museo del Giocattolo**, il **Museo del Castello Tucher**, oltre a quelli che ricordano i fatti non sempre edificanti della Seconda Guerra Mondiale, fatti - come le persecuzioni degli ebrei - che peraltro la città non ha mai condiviso.

E gli **eventi** che animano la città nel corso dell'anno sono numerosi e di varia natura, dal Rock in Park all'Organ Week al Blaue Nacht, la notte dell'arte e della cultura al Classic Open Air,

IL CASTELLO DI NORIMBERGA È UNO DEI PIÙ IMPORTANTI PALAZZI IMPERIALI MEDIEVALI.
IL PAESAGGIO URBANO È DOMINATO DALLA POSSENTE FORTEZZA INIZIATA NEL 1140
DURANTE IL REGNO DELL'IMPERATORE CORRADO III ED AMPLIATA FINO AL 1600
NUREMBERG CASTLE IS ONE OF THE MOST IMPORTANT MEDIEVAL IMPERIAL PALACES.
THE CITYSCAPE IS DOMINATED BY THE MIGHTY FORTRESS BEGUN IN 1140 DURING
THE REIGN OF EMPEROR CONRAD III AND EXPANDED UNTIL THE 17TH CENTURY



the castle house the unique and unmissable **Art Bunker Museum**, situated at a depth of 24 metres, which was created at the beginning of World War II to safeguard important works of art.

The vitality emanating from the city makes it one of the most popular destinations in Europe: millions of tourists visit it and numbers are increasing year on year. With modern centre, Nuremberg also has numerous old traditions. These include the chimes of the **bells** of the **Church of Our Lady** at 12 o'clock every day. This beautiful Gothic building still sounds to commemorate the decree of the Golden Bull, the first form of constitutional law in the Holy Roman Empire, which was established by Charles IV in 1356. And in the same **square**, brought to life during the year with aromatic and colourful **markets** of every type, is the **Schöner Brunnen (Beautiful Fountain)**, a monument of extraordinary beauty, which rises up forming a pierced Gothic spire 19 metres tall and is embellished with 40 **statues** that represent the world view of the Holy Roman Empire, a work which due to its value was covered in cement during World War II to protect it from bombing. Nuremberg is a **city of art** which glories in being the birthplace of Albrecht Dürer, one of the most famous German painters and engravers. It also has a series of prestigious **museums**, filled with some of the most important works in Germany: the **Nuremberg Municipal Museum**, which is located in on large building that once belonged to merchants of the late Renaissance era, **Albrecht Dürer's House**, the **Toy Museum**, **Tucher Mansion Museum**, as well as those that commemorate events - not always positive - of the Second World War, events - such as the persecution of the Jews - which, however, the city has never accepted.

The **events** that bring the city to life during the year are many and varied, from Rock

EDITORE PUBLISHER: Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy
Tel. +39 039 8951335 - Tel. +39 035 19951510 - Fax +39 039 9121116
P.I. 03248170163 - www.sisterscom.com

DIRETTORE RESPONSABILE EDITOR IN CHIEF

Angela Trivigno - redazione@aviontourism.com

MARKETING E PUBBLICITÀ MARKETING & ADVERTISING

Annalisa Trivigno - adv@aviontourism.com

REDAZIONE E UFFICIO STAMPA EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE

redazione@aviontourism.com

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE

GRAPHIC DESIGN AND PAGING

Sisterscom.com

TRADUZIONI TRANSLATIONS

Juliet Halewood

COLLABORATORI CONTRIBUTORS

Anna Fusai, Anna Glik, Lisa Maria River, Alisè Vitri

FOTO DI COPERTINA COVER PHOTO

Archivio Fotografico Sisterscom.com (© Sean Pavone)

CONTRIBUTI FOTOGRAFICI & UFFICI STAMPA

PHOTOS CONTRIBUTORS & PRESS OFFICES

Aigo Srl; Auditorium Vitraux Clavcin © Musée National Marc Chagall, Photo: C.Weil 2013; Calvin Klein; Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Luis Gordillo, Colección Caac; Civita, Palazzo Reale Milano, © Vienna, Palazzo Liechtenstein, The Princely Collections; Collistar S.p.A.; Comune di Cremona © Ugo Riva; Congress- und Tourismus-Zentrale Nürnberg; Coty Italia; Ente Nazionale Germanico per il Turismo; Gamec © Fabio Mauri by Siae 2016, © Eredi Fabio Mauri, Courtesy Eredi Fabio Mauri e Hauser & Wirth; Guess; Hamburger Kunsthalle © Vg Bild-Kunst, Bonn 2015, Foto: Elke Walford; Hause Of Art, Dům umění Galerie výtvarného umění v Ostravě, Statutory City of Ostrava; inLombardia (logo, testi Top Ten/Cult City, foto città di Lodi); Issey Miyake Parfums; Kumu Art Museum of Estonia, Mixed media, Mart Erik's Collection; Macba Collection 31, Exhibition Views, 2016, Photo: Miquel Coll; Moderna Museet © Georg Baselitz 2016; Musée D'Orsay, Paris; Museo Nacional del Prado, Madrid, Rafael Teogo Diaz, acquired in 1992; Museu Nacional de Arte Contemporânea do Chiado © Mário Eloy, Adquirido pelo Estado, Acquired by the State, 1996; Museum of Contemporary Art in Krakow, Mocak © Courtesy of D. Spoerri, Levy Galerie, Hamburg; Narciso Rodriguez Parfums; National Gallery of Denmark, Statens Museum for Kunst © Aisha Khalid; Neues Museum Staatliches Museum für Kunst und Design Nürnberg, Leihgeber: Privatsammlung, Foto: Neues Museum (Annette Kradisch); Office du Tourisme et des Congrès de Nice; Pan, Palazzo Arti Napoli © Steve McCurry; Pinacoteca Corrado Giaquinto, Bari © Francesco Romano, acquistato dalla Provincia di Bari nel 1929; Pressjam Snc; Qatar Tourism Authority; Reggia di Monza, ViDi, Visit different, Francesco Hayez, Collezione privata; Roger&Gallet; Royal Museums of Fine Arts of Belgium, Brussels, Photo: J. Geleys, Ro scan © Ch. Herscovici, with his kind authorization d/o Sabam, Belgium; Ryanair; Sacbo S.p.A.; Seehafen mit der Predigt Christi © Bayerische Staatsgemäldesammlungen, Alte Pinakothek, München; Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie, Museum Berggruenbpk, Nationalgalerie, Smb, Museum Berggruen, Jens Ziehe © Succession Picasso, Vg Bild-Kunst, Bonn 2016; Städel Museum, Frankfurt am Main, Photo: Städel Museum, Artothek; Statutory City of Ostrava; The National Gallery in Prague, Photographs: Olivier Adam; The National Gallery, London © John Russell, National Gallery of Victoria, Melbourne; Wallraf, Richartz-Museum & Fondation Corboud, Köln © Girolamo Troppa. Archivio Fotografico Sisterscom.com Snc (123RF Limited; Adobe Stock; Aldorado; Andrew Mayovskyy; Andrey Omelyanchuk; Anshar; Apichart Surachartmathin; Arturhenryk; Boris Stroujko; Brian Kinney; Canadastock; Christian Caruso; Claudio Colombo; Donato Di Stasi; Farang; Fotolia by Adobe; Hirotaka Ihara; Hirotaka; Industry and Travel; Jakobradgruber; Jens Ickler; Jiri Hodecek; Jiri Vackavek; Josef Sedmak; Justin Roque; KievVictor; L.Santilli; Leonid Andronov; LiliGraphie; Luca Eugeni; M-Sur; Magdalena Dral; Manfredy; Mapics; Mikhail Markovskiy; Milosk; Mletsch; Oleksandr Korzhenko; Paul Cowan; Pecold; Philipus; Rndms; Roman Sigae; Rudil976; Sean Pavone; Segoya; Sergey Dzyuba; Shutterstock, Inc.; Sophiejames; Subbotina; Tom _r; Whitelook).

DIREZIONE, REDAZIONE,

AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA

EDITORSHIP, EDITING, ADMINISTRATION & ADVERTISING

Sisterscom.com snc - Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy
Tel. +39 039 8951335 - Tel. +39 035 19951510 - Fax +39 039 9121116
adv@aviontourism.com - P.I. 03248170163

FOTOLITO E STAMPA PHOTOLITHOGRAPHY & PRINT

CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA

All rights reserved - Copyright © Sisterscom.com snc

Registrazione Tribunale di Bergamo - N° 1 del 9 gennaio 2003

Periodicità Trimestrale - Quarterly

SOCIO EFFETTIVO ACTIVE MEMBER

ANES ASSOCIAZIONE NAZIONALE
EDITORIA DI SETTORE
Aderente a: **Confindustria Cultura Italia**

SEGUICI SU/FOLLOW US ON

WWW.AVIONTOURISM.COM &    



senza dimenticare il Festival del Cinema Turco Tedesco, uno dei più grandi e frequentati del sud della Germania.

La gioia di vivere si esprime ancora in questa città devastata in passato dagli avvenimenti bellici, e poi ricostruita con fedeltà: nei **ritrovi notturni**, nelle eleganti **vie dello shopping**, nella **cucina**, ricca di sapori intensi e genuini, nei **vini**, nella sua speciale **birra**, occasione di convivialità. Pregiati sono i salumi, tra cui primeggia il **würstel**, che proprio qui pare sia nato; ed è la carne il cibo più consumato, tanto che il piatto tipico è il **bratwurst**, una sorta di salsiccia fatta con carne di manzo o di maiale e per lo più cotta alla griglia. Ma da non perdere sono i **biscotti di panpepato**, da gustare soprattutto con il **vin brulé** in occasione dei **Mercatini di Natale**, tra i più famosi al mondo.

RICCHEZZA CULTURALE E BELLEZZE

ARCHITETTONICHE MEDIEVALI CARATTERIZZANO

NORIMBERGA. IL CENTRO STORICO

CON I SUOI VICOLI PITTORESCHI E GLI EDIFICI STORICI

È L'IDEALE PER UNA PIACEVOLE PASSEGGIATA

CULTURAL RICHES AND BEAUTIFUL MEDIEVAL

ARCHITECTURE ARE THE DEFINING FEATURES

OF NUREMBERG. THE LOVINGLY OLD TOWN

WITH ITS PICTURESQUE LANES AND HISTORIC

BUILDINGS IS IDEAL FOR A LEISURELY STROLL



im Park and Organ Week to Blaue Nacht, the night of art and culture, and Klassik Open Air, not forgetting the German-Turkish Film Festival, one of the largest and most popular of southern Germany.

This city, which was devastated by events during the war and then faithfully reconstructed, still expresses an enjoyment for life: in the **night spots**, in the elegant **shopping streets**, in the **cuisine**, rich in intense, wholesome flavours, in the **wines** and in its special **beer** - an opportunity for conviviality. Much prized are its sausages, in particular **wurst**, which, it seems, was invented here. Meat is the most consumed food with the local dish being **bratwurst**, a grilled sausage made of beef and pork. Nuremberg is also famous for its **gingerbread**, which can be enjoyed with **mulled wine** at the city's **Christmas Market**, one of the world's most famous. ➔